

負 진다 지긋다 져다 지는 질 진

以上働詞百十二

働詞 第三

無	有	來	往	爲	假定一
업스면	잇시면	오면	가면	ㅎ면	假定二
업거든	잇거든	오거든	가거든	ㅎ거든	假定三
업더면	잇더면	오더면	갓드면	ㅎ더면	假定四
업섯거든	잇섯거든	왔거든	갓거든	ㅎ섯거든	假定五
업섯시면	잇섯쓰면	왔시면	갓쓰면	ㅎ섯시면	假定六
업섯더면	잇섯더면	왔더면	갓더면	ㅎ섯더면	假定七
업걸랑	잇걸랑	오걸랑	가걸랑	ㅎ걸랑	

働詞 第四

見	放	爲	往	來	有	無
보면	노흐면	ㅎ <sub>二人稱</sub> 나	가나	오나	있나	업나
보거든	נות거든	ㅎ <sub>二人稱</sub> 나	가느냐	오느냐	잇느냐	업느냐
보더면	נות더면	ㅎ <sub>二人稱</sub> 나	가깃느냐	오깃느냐	잇깃느냐	업깃느냐
보앗거든	노하거든	ㅎ <sub>二人稱</sub> 나	갓느냐	왔느냐	잇섯느냐	업섯느냐
보앗시면	노하시면	ㅎ <sub>三人稱</sub> 더나	가더나	오더나	잇더나	업더나
보앗더면	노하더면	ㅎ <sub>三人稱</sub> 더나	갓더나	왔더나	잇섯더나	업섯더나
보걸랑	נות걸랑	ㅎ <sub>二人稱</sub> 나	가깃더	오깃더	잇깃더	업깃더



知	아나
不知	몰으나
나	몰으느냐
나	몰으릿느냐
나	몰앗느냐
나	몰았느냐
나	몰으더냐
나	몰았더냐
나	몰으릿더냐

勸詞 第五

爲	하자	命共同的
往	가자	希共同的
來	오자	第接續的
見	보자	第接續的
書	쓰자	希求言一
爲	하야	希求言二
往	가야	希求言三
來	오야	命命言
見	보야	
書	쓰야	
爲	하코	
往	가코	
來	오코	
見	보코	
書	쓰코	
爲	하시요	
往	가시요	
來	오시요	
見	보시요	
書	쓰시요	
爲	하오	
往	가오	
來	오오	
見	보오	
書	쓰오	
爲	하야라	
往	가야라	
來	오야라	
見	보야라	
書	쓰야라	

勸詞 第六

打	치자
與	주자
食	먹자
捕	잡자
放	놓자
洗	씻자
待	기드리자
座	안자
打	치시다
與	주시다
食	먹으시다
捕	잡으시다
放	놓으시다
洗	씻으시다
待	기드리시다
座	안집시다
打	치셔
與	주어
食	먹어
捕	잡아
放	놓와
洗	씻셔
待	기드려
座	안져
打	치고
與	주고
食	먹고
捕	잡고
放	놓고
洗	씻고
待	기드리고
座	안고
打	치시요
與	주시요
食	잡수시요
捕	잡으시요
放	놓시요
洗	씻스시요
待	기드리시
座	안지시요
打	치오
與	주오
食	잡수오
捕	잡으오
放	놓오
洗	씻스오
待	기드리오
座	안지오
打	치야라
與	주어라
食	먹어라
捕	잡아라
放	놓와라
洗	씻셔라
待	기드려라
座	안져라



授	受	來	往	有	見	知	爲	問現在詞
주지요	받지요	오지요	가지요	있지요	보지요	알지요	ㅎ지요	答
줍니다	받습니다	옵니다	갑니다	있습니다	봅니다	압니다	ㅎ니다	決定詞
주니	받으니	오니	가니	있쓰니	보니	아니	ㅎ니	現在決定的 接續言
주겠습니다	받겠습니다	오겠습니다	가겠습니다	있겠습니다	보겠습니다	알겠습니다	ㅎ겠습니다	未來決定的 接續言
주었습니다	받았습니다	왔습니다	갔습니다	있었습니다	보았습니다	알았습니다	ㅎ었습니다	過去決定的 接續言
주더라	받더라	오더라	가더라	있더라	보더라	아더라	ㅎ더라	過去決定詞

働詞 第七

聞		死		食		捕		現 在
他	自	他	自	他	自	他	自	
들린다	듣는다	죽인다	죽는다	먹인다	먹는다	잡힌다	잡는다	未 來
들니깃다	듣깃다	죽이깃다	죽깃다	먹이깃다	먹깃다	잡히깃다	잡깃다	來 過
들렸다	들엇다	죽엿다	죽엇다	먹엿다	먹엇다	잡폿다	잡엇다	去



以上述へタル所ヲ了解シ其例ヲ記憶シ活用セラル  
トスレハ讀者ハ已ニ一ト通りノ對話ハ差支ヘナカ  
ルヘキモ隴ヲ得テ蜀ヲ望ムハ人情ノ常ニシテ對話  
ノ自由ナルハ却テ不自由ナルカ如キ感アルヘシ因  
テ練習ノ爲メ稍高尚ナル會話ヲ掲ク

평안이, 주무섯소(日々逢フ人)

平安ニ御息ミナサイマシタカ

예, 잘, 잤소이다, 마는, 덕도, 평안이 주무섯소

ハイヨクク

休ミ

マシ

タ

君モ

平安ニ

御息ミ

マシ

タカ

안녕이, 주무섯소(前ヨリ少シ敬シテ)

安寧ニ御息ミナサイマシタカ

예, 덕은, 안녕이, 주무섯소,

ハイアナタモ

安寧ニ

御息ミ

マシ

タカ

그동안, 안녕이, 지냈섯소,

ソノ間

安寧ニ

御暮シ

マシ

タカ

기간, 평안하시오

其間

御平安

テスカ

오리만메, 뵈옵니다

久シ振リニ御目ニ掛リマス

예, 피즈업소

ハイ彼是ハアリマセヌ

이원일이오닛가

コレハ何タル事テスカ

내가, 병이 드러서, 수일의석, 힘소,

私ハ病氣

テ

數日

臥シテ

居マス

오늘은, 좀, 엇더하며, 무슨병세오,

今日ハ如何

何

タル

御病勢

テスカ

아마, 감괴모양인디, 오늘도, 별노이, 가감이, 업는모양이

多分風邪

ラシイ

テスカ

今日

モ

別ニ

變リ

ガ

アリ

マセ

오,

우연이, 왓다가, 편치아니시믈, 보고, 가니, 므, 음에, 엇덜할

偶然ニ

參テ

御病氣

ナ

チ

見テ

歸リ

マス

カラ

誠ニ

御氣

ノ



길이, 업소 마는, 죠리나, 평안이, 하시오,  
毒テスカ御養生ヲ大切ニナサイマセ

이 처림, 생각 하시니, 감축 허외다, 일간, 나면, 회소로, 가되  
コソナニ御思ヒ下サレテ有難ゴサイマス近日直レバ御禮ニ

오리다,  
出ス

천만에, 말씀이오,  
イタシマシテ

악가, 갖더니, 아니 계셔, 못되옵고, 오니, 믿음의, 미우, 섭々  
先刻往キマシダガ御不在テ御口ニ掛ラズ殘念ニ思ヒ

흐옵디다,  
マシダ

못춤, 무슨 일노, 어디 갖더니, 오섯다가, 허형을, 하시고, 가  
恰モ或ル用事テ外出セシ時御訪ヒ下サレテムダ足ヲナサ

시니, 내 믿음에, 미우, 미안하시외다,  
レテ行カレダカラ誠ニ失禮シマシタ

언제, 짐, 가면, 당신이, 계시깃소,  
何時頃行ケバ御宅ニイラッシャイマスカ

나는, 일이, 만은, 사람이, 라, 저녁, 오시면, 맛날, 듯, 하시외다,  
私ハ多用ナ人間テスタ方御出テ下サレバ御逢申セマセウ

무슨, 일이, 그리, 만아, 나, 제는, 힘이, 업소,  
何ノ用ガソソナニ多クテ晝ハ御暖ガナイノテスカ

자연이, 먹고, 살, 나, 하시오니, 그러, 하시외다,  
自然ニ生活ノ爲ニ忙シイテス

너, 일, 우리, 집에, 잠, 오시면, 되, 시고, 놀, 기, 깃소,  
明日私方ニ暫時御出下サレバ御一緒ニ遊ビマセウ

보와, 서, 가, 오, 리, 다,  
參上致シマセウ

어제, 일, 건, 오, 십, 사, 하시엿더니, 왜, 아니, 오, 셧소,  
昨日ハ必定御出下サルト云ハレタガナセ來ラレヌテシタカ

맛춤, 누가, 와서, 인, 하시여, 못, 갖, 심, 되, 다,  
恰モ誰カ來テソレテ上リ得マセヌテシタ

저, 기, 가는, 사람이, 누구, 지, 알, 기, 깃소,  
アソコニ行ク人が誰レダカ御存シデスカ

그, 사람이, 우리, 집에, 든, 여, 가는, 사람이, 오,  
ソノ人ハ私方ニ出入スル人デス



요스이는, 무슨 일을 하시오,  
 此問ハ何ノ日暮ヲサレマスカ  
 하, 심々 하여, 칩이나, 보고, 지냅니다,  
 アマリ淋クテ本テモ見テ暮シマス  
 칩은, 무슨 칩을, 보시오,  
 本ハ何ノ本ヲ見マスカ  
 내게는, 아모 칩도, 업셔, 뒤게, 삼국지를, 비려 보오,  
 私ニハ何ノ本モナク誰ニカ三國志ヲ借リテ見マス  
 다 보시거든, 내게, 좀, 보내, 주시오,  
 皆見ラレタラバ私ニ暫時御貸シナサイ  
 나도, 비려 온 거시, 냇, 밑, 밑, 로, 못 보너, 깃소,  
 私モカリテイルノデスカラ勝手ニハ上ゲラレマセ  
 내가, 글, 비, 울, 음이, 잇는 데, 맛, 당, 혼, 교, 스, 가, 업, 습, 녇, 가,  
 私ハ學問スル積リテスカ適當ナ教師ハアリマスマイカ  
 내게, 혼, 친구, 가, 잇, 스, 되, 일, 본, 서, 중, 학, 교, 졸업, 하고, 또, 영, 어  
 私ニ一人ノ友ガアリマスガ日本ノ中學ヲ卒業シテ英語モ出來マス  
 도, 잘, 하, 니, 의, 논, 히, 보, 면, 엇, 덧, 소,  
 相談シテ見タラ如何デスカ

반가운, 말, 습, 이, 오, 그런, 사, 립, 이, 잇, 스, 면, 다, 힘, 하, 오,  
 有難ウゴザイマスソソナ人ガアレバ仕合セデス  
 이, 명, 할, 가, 지, 고, 가, 셔, 그, 사, 립, 과, 말, 습, 히, 보, 시, 오,  
 此名刺ヲ以テ行テ其人ニ逢フテ御覽ナサイ  
 전, 의, 안, 면, 은, 잇, 섰, 스, 나, 인, 사, 는, 인, 제, 야, 하, 오,  
 前カラ拜顔ハ致シマシタガ初テ御挨拶イタシマス  
 이, 후, 는, 우, 리, 정, 답, 게, 지, 녇, 시, 다,  
 以後ハ御心易ク願ヒマス  
 당, 신, 은, 부, 모, 가, 다, 게, 시, 오,  
 アナタハ御兩親ガ皆御有リナサイマスカ  
 조, 부, 조, 모, 도, 다, 게, 시, 고, 부, 모, 도, 다, 게, 시, 오,  
 祖父父母ガ皆居リマス  
 안, 형, 이, 모, 도, 몇, 분, 이, 나, 되, 시, 오,  
 御兄弟ガ皆テ御何人テゴザイマスカ  
 형, 제, 가, 모, 도, 다, 섰, 시, 오,  
 五人兄弟デス  
 다, 손, 우, 로, 잇, 소, 손, 아, 리, 로, 잇, 소,  
 皆御兄様デスカ弟サンデスカ



형님 두분 계시고, 아리로 동성들이 있고, 또 누의들이 있  
 소, 兄二人が弟二人が二人アツテ妹二人アリ

여러분이, 다 무슨 성의를 할지 오,  
皆サンハ何ノ職業ヲナサツテ居マスカ

형님 한분은, 방금 일 품벼슬하시오, 또 한분은, 참녕벼슬  
兄様一人ハ唯今一品ノ役ヲナサレテ御一人ハ陸軍佐官

노, 계시고, 동성 한 분은, 화류선 짓기를 비와, 공장 의, 두 목  
テ弟一人ハ造船學ヲ修メテ工場ノ頭取ヲシテ居マス

이오, 마주막 동성은, 각국으로, 장수 단 나 오,  
ノ弟ハ各國ヲ廻テ商業ヲシテ居マス

형 의, 말 슴 을 드 르 니, 미 우, 유 복 한 사 립 이 오,  
アナタノ御話ヲ聞クニ御仕合セナ御方デス

감 축 하 신, 말 슴 이 오,  
有ガタイ御話デス

노 형 은, 어 니 나 라, 계 시 오,  
アナタハ御國ハドナラデスカ

나는, 조선국, 서울사오,  
私ハ朝鮮國京城ニ住ミマス

취 퇴 이 시 오,  
ドナタ様デスカ

나는, 박 서 방 이 오,  
私ハ朴書房デス

부모 동성이, 다 계시오,  
御兩親御兄弟が皆居ラレマスカ

부모는, 다, 도라가 시고, 형님 한 분이, 계시오,  
兩親ハ皆ナクナラレマシテ兄が一人居マス

누 의 동성 도, 계시오,  
女ノ御兄弟モ居ラレマスカ

손 아 리 로, 누 의 동성 들 이 있 소,  
妹ガ二人居マス

그 형님 역시, 무 슴 성 의, 하시 오,  
ソノ御兄様ハ何ノ御職業デスカ

내, 형님 은, 일 즉 이, 파 거 하 여, 벼 슬 하시 다 가, 나라 의, 총 신  
私ノ兄ハ早クカラ試験ヲ受ケテ役ニ就キマシタガ政



은 적고, 간신과, 쇼인이, 안은 고로, 벼슬을, 사양하시 고, 시  
 府ニ忠臣ガ少ク奸臣小人ガ多キ故辭職シマシテ田舎  
 故郷ニ歸リ農業ニ從來シテ居マス

농사는, 천하대본이라, 하엿스니, 미우도, 혼일이오,  
 農ハ天下ノ大本テスカラ結構テアリマス

노형씨셔는, 무슨 일을, 하시오,  
 アナタハ何事ヲナサツテデスカ

나는, 어려서 부터, 글을 공부하 다, 가나히 열여섯살 부터,  
 私ハ幼少カラ學問ヲシテ十六ノ年カラ天下各國ヲ

천하 각국을, 댕기며, 구경하 다, 가본 국도, 라온 지, 금년 서  
 廻リ見物ヲシテ本國ニ歸リタコトガ今年マテ五年

지, 다섯히, 되오 마는, 아무 지, 죠도, 비우 지, 못하 고, 공연이,  
 ニナリマスケレドモ何ノ技藝モ成途ケ得ズ突然ト

세월만, 허비 하엿소,  
 歲月ヲ虚費シマシタ

장사를, 할 힘, 음은, 잇스나, 미천이, 업고, 뉘가, 미천을, 뒤주  
 商賈スル心ハ有テモ資本ガナク誰モ資本ヲ貸ス人モ

는, 사름이, 업스니, 직업이, 업셔, 고성이, 심하오,  
 ナイカラ職業ナシテ大變難儀ヲ致シマス

노형의, 말슴을, 드르니, 참, 어려운, 일이오, 세상, 사름이, 사  
 君ノ御話ヲ聞クニ嗚御困難テセウ世人ガ士農工商ノ四種

종, 공상, 네, 가지, 직업에, 업을, 이르면, 세상, 의, 살, 수, 업스니,  
 ノ職業ノ業ヲ失ハバ世上ニ生活サレナイノテスカラア

노형의, 일이, 답하오,  
 ナタノ事ガ御氣毒テス

사, 세는, 그리, 흔, 줄아오나, 엇지, 할, 슈, 업셔, 아무, 성이, 도, 못  
 勢ノ然ルコトハ知テ居マスケレドモ仕方ナク何ノ職ニモ附キ得

하오,  
 マセマ

걱정, 마시오, 노형의, 일을, 츠, 공, 논하오, 되, 도, 록, 주, 선하  
 御掛念ナサイマスナ君ノ事ノ段々相談シテ及ブ丈ケ御

여, 보리다,  
 周旋致シマセウ

고, 마, 운, 말, 숨이, 오,  
 有ガタイ御話テス



내가 노형제, 무를 말이 잇스니, 믿음의 잇더하시오,  
 私ハ君ニ御尋シタイ事ガ有リマスガ御心ハ如何テスカ  
 관제치아니하시오, 무슨말슴이던지, 다하시오,  
 差支ヘマセメ何ノ事デモ御話ナサイマセ

노형제서, 수천리 바다를 건너, 타국을 왔스니, 무슨 요긴  
 貴君ハ數千里ノ海ヲ渡テ他國ニ來ラレタガ何カ緊急ナ用  
 事가 알이잇소,  
 事ガアルノテスカ

별노, 요긴한 일은, 업스나, 장스하려, 왔소,  
 別ニ緊要ナ用向ハナケレドモ商賣ニ來タノテス

본국서, 떠나, 건너, 올세, 무슨 표가, 잇소,  
 本國ヲ御出立ノ際何ノ標ガアリマスカ  
 표가, 업스면, 타국을 었더, 깨, 갈, 슈잇소,  
 標ガ無ケレバ他國ニドシテ行カレマセウカ

정부에서, 빙표를, 받고, 어디를, 가던지, 가는 법이, 오,  
 政府カラ旅券ヲ受ケテドコニ行クテモ行ク規則テス  
 무슨 물건을, 가지고, 오셨소,  
 如何ナル品物ヲ持テ來ラレマシタカ

과라, 먹기, 조흔 물건을, 가져, 왔소,  
 寶レ易イ品物ヲ持テ來マシタ

물건, 이름, 을, 빌을, 거시니, 드러, 보시오,  
 品物ノ名ヲ云ヒマスカラ御聞下サイ

서양, 목양사, 향나, 모직, 반보, 양실, 각식, 비단, 사기, 그릇, 사  
 西洋木洋紗和羅毛織班布洋糸各種絹織沙器器沙  
 발, 티, 접, 접시, 술잔, 주전, 화병, 화분, 연적, 등물, 그리, 쇠로  
 鉢大皿皿杯酒煎子花瓶花瓶盆硯滴等物銅ニテ作  
 민든, 주전, 잣, 알기, 쇠, 무쇠, 가마, 사무, 쇠, 냄비, 양철, 세수, 티  
 リタル酒煎子金網鐵鐵釜正鐵鍋洋鐵手水  
 야, 환, 도, 총, 연, 함, 석, 주석, 비등, 석유, 세수, 비누, 샴, 양  
 鹽刀銃鉛舍錫直鉛白銅石油手水石驗洗濯石檢洋  
 산, 우산, 각, 식, 저구, 리, 바지, 적, 삼, 고의, 보, 선, 신, 허리, 락, 다, 님,  
 傘雨傘各色上衣下衣單衣シタキ足袋靴オビ足紐  
 쓰는, 갖, 안경, 돋보, 기, 맛보, 기, 등,  
 被ムル笠眼鏡度アル眼鏡度ナシノ眼鏡等

이, 지, 간, 물, 건, 시, 세, 가, 조, 흐, 니, 팔, 연, 었, 더, 하시오,  
 此節品物ノ價ガ上テ井マスカラ御覽リナサツタラバ如何テスカ



나도 물건시세 아라본즉 니가잇슬듯호오,  
私モ品物ノ相場ヲ問合シマシタニ利益セアリソウテス

아무커나 노형이, 휴션호여, 똥도록, 파라주시오,  
何卒君ガ周旋下サレテヨキ様ニ賣テ下サイ

그물건을 다 팔면, 휴션셔는, 무어슬호여, 가시깃소,  
ソノ品物ヲ賣レバ朝鮮ノ品物ハ何物ヲ持テ往カレマスカ

휴션물건은,  
朝鮮ノ品物ハ

금, 은, 산, 습, 녹, 용, 호, 피, 표, 피, 각, 식, 피, 물, 빅, 목, 북, 포, 명, 주, 등, 히  
金銀山參鹿茸虎皮豹皮各色皮物白木北布明細等海

습, 북, 어, 고, 리, 노, 어, 도, 미, 이, 어, 메, 역, 김, 등, 빅, 미, 참, 잘, 말, 보, 리,  
參北魚鯨鱈魚鯛鯉魚甘藷海衣等白米糯小麥大麥

콩, 팻, 녹, 두, 등을,  
大豆小豆綠豆等ヲ

사, 갈, 터, 이, 니, 잘, 사, 주, 시, 오,  
買テ往ク積リテスカラヨク買テ下サイ

이 번 장스길에, 니가 남으면, 훗번에, 와서, 노형을, 미천 주  
此度ノ商賣ニ利益ガアレバ再度來テ貴君ニ資本ヲ

어, 장스하게 할터이니, 휴션호여, 일을 보와 주시오,  
上テ商賣ヲサセマス積ダカラ注意シテ仕事ヲヤツテ下サイ

그는, 걱정 마시오,  
ソレハ御心配ナサイマスナ

남의게, 속지 아니하면, 잘 팔터이니, 당부 그 만호시고, 나  
他人ニ欺カレネハヨク賣レルノテスカラ御任セナ

를 미천을, 주시면, 몇 만 냥이나, 주실터이오,  
サレテ私ニ資本ヲ貸サレルナラバ何万圓位下サレル積テスカ

십 만 냥을, 먼저, 줄거시니, 장스호여, 보면, 츠, 츠, 음, 디, 로,  
十萬兩ヲ先ヅヤリマスカラ商業ヲヤツテ見テ段々心

물건이, 던지, 돈이, 던지, 쓰시오,  
次第ニ品物ヲモ金ヲモ御遣ヒナサイ

만 일, 노형이, 날을, 생각호여, 미천을, 주어, 장스하게 되면,  
萬一貴君ガ私ヲ思テ資本ヲ貸サレテ商賣スル様ニ

그은, 해는, 빅골, 난망이, 외다,  
ナレバ御恩ハ死テモ忘レマセヌ

그런 말, 습, 마시오, 아무나라, 사름이, 라도, 르, 음, 만, 착, 호, 면,  
左様ナコトヲ言ハレマスナ何國ノ人デモ心ガ正シケレバ



구할 사람이 있는 법이오,  
救フ人ハ必ズ有ルモノデス

名詞

鐵道

명태	명태	하차	하차	역장	역장	하등	하등	철도	철도
木綿	무명(백목)	철교	철교	서기	서기	객차	객차	철노	철노
인삼	인삼	거표	거표	역부	역부	기관차	기관차	화륜차	화륜차
금	금	철도원	철도원	철도공부(공장)	철도공부(공장)	정관장	정관장	일등객	일등객
쌀	쌀	상거(승거)	상거(승거)	기술	기술	기수	기수	이등객	이등객
콩	콩			사무관	사무관	사무관	사무관	삼등객	삼등객
				사무관	사무관	사무관	사무관	상등	상등

팻	팻	반하	반하	전복	전복	철	철	남비	남비
목화	목화	희삼	희삼	지남	지남	염철	염철	솟	솟
소음	소음	말은멜지	말은멜지	종희	종희	주석	주석	화기(사기)	화기(사기)
우피(쇼가축)	우피(쇼가축)	가사리	가사리	나뉘	나뉘	백동	백동	화포	화포
우골	우골	우무	우무	호피	호피	가락동	가락동	기름	기름
쇼	쇼	우랍	우랍	슈달피	슈달피	가위(전즈)	가위(전즈)	어유	어유
오비즈	오비즈	매목	매목	은	은	왜증	왜증	술보리	술보리



바늘

신선로

보리

밀

사탕(설탕)

감

널판

목지(나무)

당목

양사

황나

홍당목

양달양

한단

양공능

양사실

염식물

수은

석유

身體

머리

머리카락

니마

눈

얼굴

눈

눈알

눈물

눈썹

귀

코

입

입술

눈

니

세

수염

목

역세

손

손톱

손가락

손바닥

손목

팔

가슴

비

허리

볼기

무릎

다리

발

몸

뼈

살

숨

목숨(인명)

땀

척

출

꿈

소리

기운

정신

마음

저치기

기침(해소)

하품

피기(질국질)

트림

원몸

國土及都邑

나라

아국(우리나라)

귀국

외국

서울

마을

고을

시골

촌

밭

논

드리

후드리

동년(동년)

길

골목

성

대궐

절

거류지(조계)

항구(포구)

名詞



國名及地名

南原	남원	金剛山	금강산	鴨綠江	압록강	羅州	나주	濟州	제주	平壤	평양	義州	의주	大同江	대동강
漢江	한강	清州	청주	大邱	대구	慶州	경주	龍山	용산	鳥嶺	조령	洛東江	낙동강	巨濟	거제
釜山	부산	元山	원산	木浦	목포	馬山浦	마포	城津	성진	鎮南浦	진남포	群山浦	군산포	麻浦	삼포
忠清道	충청도	慶尙道	경상도	全羅道	전라도	江原道	강원도	平安道	평안도	黃海道	황해도	咸鏡道	함경도	仁川	인천
東京	동경	西京	서양	大阪	대판	橫濱	항빈	神戶	신호	長崎	장기	日光山	일광산	京畿道	경기도
露國	노국	露國	노국	佛國	불국	佛國	불국	英國	영국	獨國	독국	伊國	이국	美國	미국
大韓國	대한국	朝鮮	조선	日本	일본	清國	청국	清國	청국	獨國	독국	西國	양국	西國	양국
大韓國	대한국	朝鮮	조선	日本	일본	清國	청국	清國	청국	獨國	독국	西國	양국	西國	양국
佛國	불국	佛國	불국	英國	영국	英國	영국	獨國	독국	獨國	독국	伊國	이국	美國	미국
佛國	불국	佛國	불국	英國	영국	英國	영국	獨國	독국	獨國	독국	伊國	이국	美國	미국
佛國	불국	佛國	불국	英國	영국	英國	영국	獨國	독국	獨國	독국	伊國	이국	美國	미국

商業

擔當	담당	掛直	외우리	掛賣	외상	稅金	세금	口錢	구전	爲換	환전	手附金	수가	證人	보인	會計	회계
擔當	담당	掛直	외우리	掛賣	외상	稅金	세금	口錢	구전	爲換	환전	手附金	수가	證人	보인	會計	회계
擔當	담당	掛直	외우리	掛賣	외상	稅金	세금	口錢	구전	爲換	환전	手附金	수가	證人	보인	會計	회계
擔當	담당	掛直	외우리	掛賣	외상	稅金	세금	口錢	구전	爲換	환전	手附金	수가	證人	보인	會計	회계
擔當	담당	掛直	외우리	掛賣	외상	稅金	세금	口錢	구전	爲換	환전	手附金	수가	證人	보인	會計	회계
擔當	담당	掛直	외우리	掛賣	외상	稅金	세금	口錢	구전	爲換	환전	手附金	수가	證人	보인	會計	회계
擔當	담당	掛直	외우리	掛賣	외상	稅金	세금	口錢	구전	爲換	환전	手附金	수가	證人	보인	會計	회계
擔當	담당	掛直	외우리	掛賣	외상	稅金	세금	口錢	구전	爲換	환전	手附金	수가	證人	보인	會計	회계
擔當	담당	掛直	외우리	掛賣	외상	稅金	세금	口錢	구전	爲換	환전	手附金	수가	證人	보인	會計	회계



職業

人便	本國	船頭	醫者	石工	商買
인편	본국	사공	의원	석슈	상고
船便	他國	선편	人足	左官	전방
船便	他國	선편	人足	左官	전방
郵便	故鄉	우편	百姓	鍛冶	木綿店
郵便	故鄉	우편	百姓	鍛冶	木綿店
水路	他鄉	수로	僧侶	治	小問物店
水路	他鄉	수로	僧侶	治	小問物店
陸路	消息	육로	漁夫	職人	行商
陸路	消息	육로	漁夫	職人	行商
舟	同	비	樵夫	同	商
舟	同	비	樵夫	同	商
汽船	家書	화선	獵夫	藥店	金具店
汽船	家書	화선	獵夫	藥店	金具店
風帆船	同	풍선	飛脚	同	大工
風帆船	同	풍선	飛脚	同	大工

電報	問屋	後	近路
전보	문집	뒤	지름길
暇乞	宿屋	右方	右方
暇乞	宿屋	右方	右方
錢別	同	左方	左方
錢別	同	左方	左方
船價	轎	東方	東方
船價	轎	東方	東方
旅費	荷物	西方	西方
旅費	荷物	西方	西方
同	地	南方	南方
同	地	南方	南方
馬賃	里數	北方	北方
馬賃	里數	北方	北方
同	前	前	前
同	前	前	前

家宅

家	倉庫	高	家
집	고칸	고	집
宅	室	방	택
宅	室	방	택
上	外座數	사랑	웃집
上	外座數	사랑	웃집
中	二階	다락	가온데
中	二階	다락	가온데
家	寢室	안방	집
家	寢室	안방	집
下	窓	창	아랫집
下	窓	창	아랫집
前	門	문	앞집
前	門	문	앞집
隣	壁	벽	옆집
隣	壁	벽	옆집



기천 カイツチヨン

울안 ウルアン

뒤잔 ツイツカン

家具並用品

세간 セカン

족자 チタクチャ

현판 ヒョン판

방석 방석

자리 자리

담요 담요

교의 교의

발도듬 발도듬

병풍 병풍

발 발

차일 차일

사다리 사다리

등 등

농 농

고리 고리

발도듬 발도듬

함 함

탁자 탁자

시계 시계

등 등

열쇠 열쇠

보자 보자

절구 절구

절구 절구

그릇 그릇

사기 사기

비 비

필명 필명

등 등

등잔 등잔

보자 보자

대접 대접

접시 접시

상 상

유전자 유전자

술잔 술잔

차관 차관

차종 차종

통 통

독 독

人 族

사람 사람

소년 소년

모친 모친

계집 계집

내인 내인

조부 조부

양친 양친

부모 부모

부친 부친

엄친 엄친

모친 모친

모친 모친

조부 조부

조부 조부

조모 조모

아버지 아버지

드레박 드레박

티야 티야

화로 화로

석쇠 석쇠

독과 독과

광이 광이

뚝 뚝

살 살

송곳 송곳

맛치 맛치

장도리 장도리

낫 낫

족집개 족집개

가위 가위

칼 칼

식칼 식칼

환도 환도

집핑이 집핑이

작티기 작티기

수사락 수사락

저사락 저사락

화저사락 화저사락

안경 안경

천리경 천리경

슈건 슈건

거울 거울

체경 체경

면경 면경

빗 빗

빈아 빈아

안경 안경

천리경 천리경

담배 담배

삼지 삼지

붓치 붓치

붓치 붓치

빈아 빈아

빈아 빈아

안경 안경

천리경 천리경



어미 (母)	하라비 (祖父)	할미 (祖母)	이희 (子孫)	지제 (子息)	지식 (子息)	맛아들 (長子)
아우 (동생) (兄弟)	누님 (姊)	손 (子孫)	손 (子孫)	형제 (兄弟)	안희 (안희)	형남 (兄弟)
족하들 (姪)	서방 (남편) (丈夫)	자아비 (妻)	안희 (妻)	숙부 (叔父)	숙모 (叔母)	족하 (姪)
양자 (養子)	친구 (友人)	동류 (동모) (同類)	주인 (主人)	하인 (下人)	남 (他人)	
결례 (일가) (親類)	제 (저) (自身)	절문사름 (少人)	어른 (長者)	어린놈 (幼者)	종 (小僧)	
부자 (요부) (富者)	가난한사름 (貧人)	민첩한사름 (敏捷ナル人)	영리한사름 (伶俐ナル人)	바삭이 (惡人)		
모진사름 (악한사름) (惡人)						

언제 (何時)	요사이 (此頃)	근리 (近來)	이번 (此度)	거번 (접대) (先頃)	일전 (過日)	시대 (時)
어는새 (아무새) (何時)	이전 (以前)	이전 (以前)	지금 (시방) (只今)	아침 (朝)	밤 (夜)	정오 (오시) (正午)
잠시 (잠깐) (暫時)	새벽 (曉)	아침 (朝)	밤 (夜)	오늘 (今日)	오늘밤 (今晚)	내일 (明日)
나중 (午後)	흐나줄 (夕)	저녁 (終日)	종일 (終日)	그저께 (一昨日)	그저께 (一昨日)	수일 (數日)
어제 (昨日)	어제밤 (昨夜)	간밤 (同)	그저께 (一昨日)	그저께 (一昨日)	그저께 (一昨日)	수일 (數日)
어리석은놈 (阿房) (同)	밋친사름 (狂人)	병어리 (啞)	귀먹은사름 (聾)	쇼경 (장님) (盲人)	맛아들 (長女)	들제들 (次女)
비리먹는놈 (비리) (食)	비리방이 (거지) (同)	들제아들 (次男)	맛아들 (長女)	들제들 (次女)		











주머니 (주머니) 着  
회양 (회양) 巾  
토슈 (토슈) 腕貫  
바늘 (바늘) 針  
실 (실) 糸  
갓 (갓) 笠  
우산 (우산) 雨具  
우산 (우산) 雨傘

양신 (양신) 洋傘  
보선 (보선) 足袋  
항전 (항전) 脚絆  
신 (신) 靴  
진신 (진신) 泥靴  
남목신 (남목신) 下駄

草木果實

나무 (나무) 木  
수풀 (수풀) 林  
지목 (지목) 材木  
소나무 (소나무) 松  
전나무 (전나무) 檜  
비나무 (비나무) 樅  
참나무 (참나무) 檜

가죽 (가죽) 枝  
꽃 (꽃) 花  
화초 (화초) 花草  
미화 (미화) 梅花  
도화 (도화) 桃花

영화 (영화) 櫻花  
국화 (국화) 菊花  
년화 (년화) 蓮花  
모란화 (모란화) 牡丹花  
난초 (난초) 蘭  
자약 (자약) 芍藥  
씨 (씨) 種  
과실 (과실) 果實

호도 (호도) 胡桃  
감 (감) 柿  
비 (비) 梨  
능금 (능금) 林檎  
잉도 (잉도) ユスラ  
밤 (밤) 栗  
복숭아 (복숭아) 桃  
솔 (솔) 松  
대추 (대추) 棗

鳥類

새 (새) 鳥  
학 (학) 鶴  
쇠꼬리 (쇠꼬리) 鶺鴒  
잉무 (잉무) 鸚鵡  
기러기 (기러기) 雁  
매 (매) 鷹  
부엉이 (부엉이) 鵂鶵  
수리 (수리) 鷹

집오리 (집오리) 鴉  
들오리 (들오리) 鴉  
비둘기 (비둘기) 鳩  
닭 (닭) 雞  
박치 (박치) 蝙蝠  
참새 (참새) 雀  
가마귀 (가마귀) 烏  
뿔 (뿔) 犄

못추르기 (못추르기) 鶉  
알 (알) 卵  
병아리 (병아리) 雛雞  
부리 (부리) 嘴  
참새 (참새) 雀  
가마귀 (가마귀) 烏  
뿔 (뿔) 犄

水族

자라 (자라) 鰐魚  
새우 (새우) 蝦  
게 (게) 蟹  
초개 (초개) 蛤  
싱북 (싱북) 鮑  
고래 (고래) 鯨  
비암이 (비암이) 蛇  
비늘 (비늘) 鱗

빙장어 (빙장어) 鱈  
넙치 (넙치) 鰈  
은구어 (은구어) 鮎  
방어 (방어) 魴魚  
대구 (대구) 鱈  
상어 (상어) 沙魚  
오징어 (오징어) 烏賊



獸類

증상 チウムセン 獸

호랑이 ホラギ 虎

표피 ヒョウ피 豹皮

호피 호피 虎皮

사슴 사슴 鹿

도야지 도야지 家猪

말 말 馬

개 개 犬

양 양 羊

쇼 쇼 牛

여우 여우 狐

노개 노개 野馬

나귀 나귀 驢馬

토끼 토끼 兔

괘이 괘이 貓

잔납이 잔납이 狸

쥐 쥐 鼠

털 털 毛

살 살 角

昆蟲類

거미 거미 蜘蛛

진자리 진자리 蜻蛉

나비 나비 蝶

벌 벌 蜂

진네 진네 百足

모기 모기 蚊

공리 공리 蠅

누에 누에 蠶

구닥이 구닥이 蛆

개미 개미 蟻

반딧불 반딧불 螢

매미 매미 蟬

政治

정부 정부 政府

정치 정치 政治

독립국 독립국 獨立國

속방 속방 屬邦

추명 추명 勅命

사무장정 사무장정 事務章程

법률 법률 法律

대전회동 대전회동 大典會通

형벌 형벌 刑罰

법관 법관 法官

의정부 의정부 議政府

내부아문 내부아문 內務衙門

다지부아문 다지부아문 度支部衙門

외부아문 외부아문 外務衙門

학부아문 학부아문 學部衙門

군부아문 군부아문 軍部衙門

농상공부아문 농상공부아문 農商工部衙門

법부아문 법부아문 法部衙門

경무서 경무서 警務署

전신서 전신서 電信司

우체서 우체서 郵遞司

궁내부 궁내부 宮內府

철도원 철도원 鐵道院

공사관 공사관 公使館

영사관 영사관 領事館

감니서 감니서 監理省

지방관 지방관 地方官

병원 병원 病院

위생 위생 衛生

교육 교육 敎育

경리서 경리서 經理省

관찰부 관찰부 觀察府

방관 방관 地方官

위생 위생 衛生

학교 학교 學校

官位

황제 황제 皇帝

황후 황후 皇后

황태자 황태자 皇太子

의정 의정 議政

대신 대신 大臣

협판 협판 協辦

국장 국장 局長



참서관 참서관 參書官  
 고문관 고문관 顧問官  
 총세무사 총세무사 總稅務司  
 주사 주사 主事  
 경무관 경무관 警務官  
 총순 총순 總巡  
 순검 순검 巡檢  
 관찰사 관찰사 觀察使  
 부윤 부윤 府尹  
 감니 감니 監理  
 목사 목사 牧使

明治三十五年五月廿七日印刷  
 明治三十五年五月三十日發行

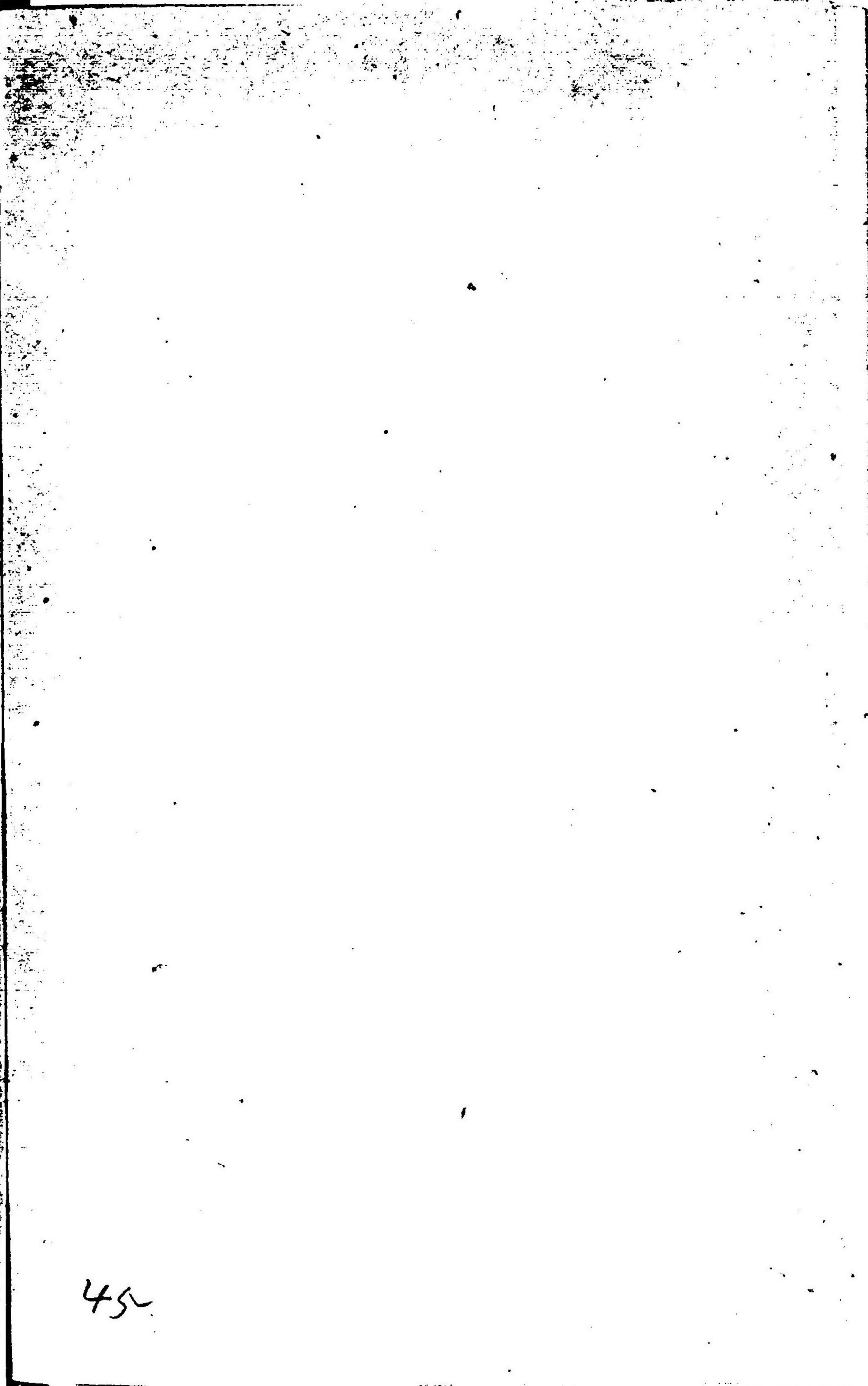
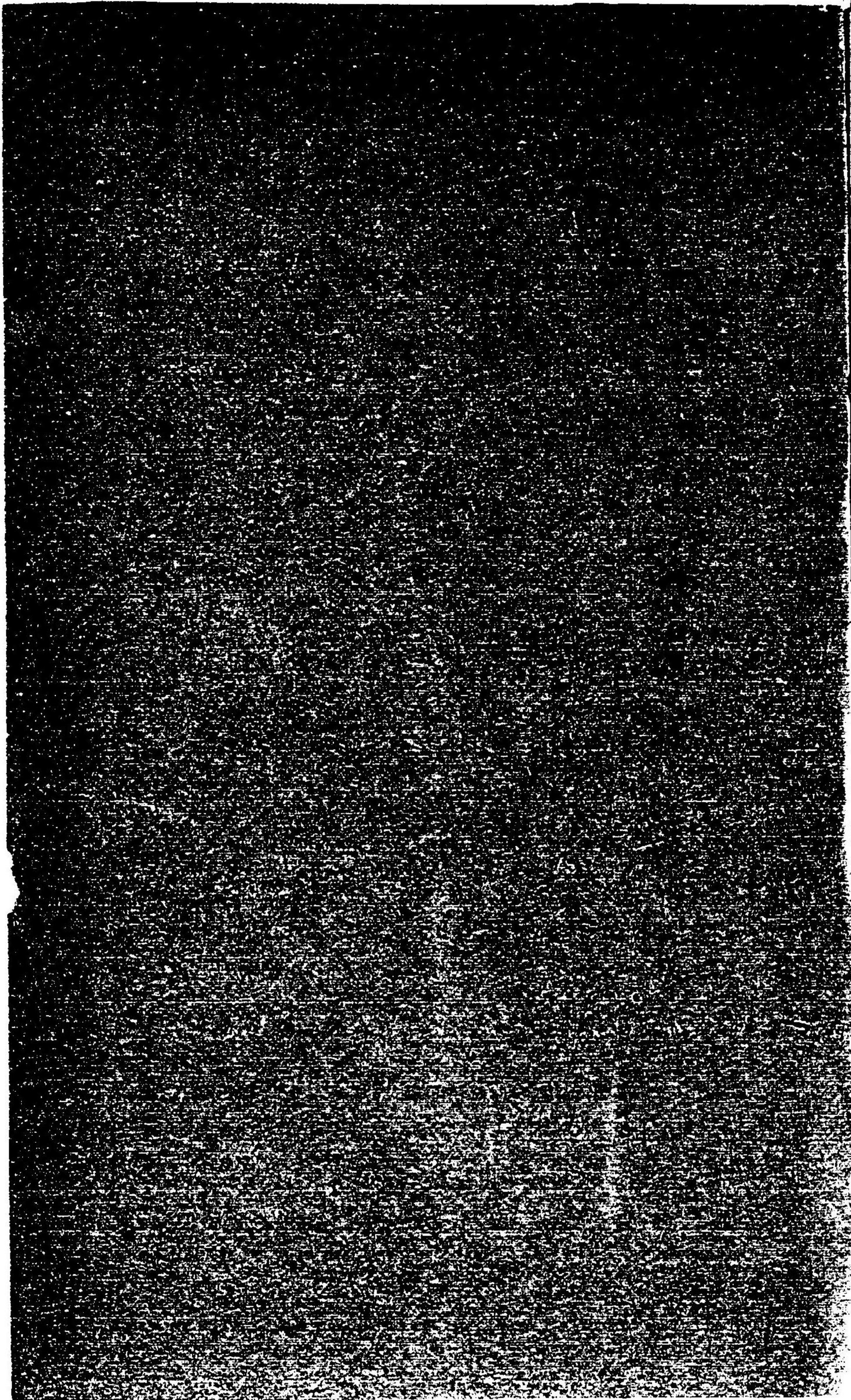
定價金五拾錢

長崎縣下縣郡嚴原宮谷町百四番戶士族  
 當時朝鮮國釜山西町貳丁目貳拾四番地在留  
 著作發行者 島井浩



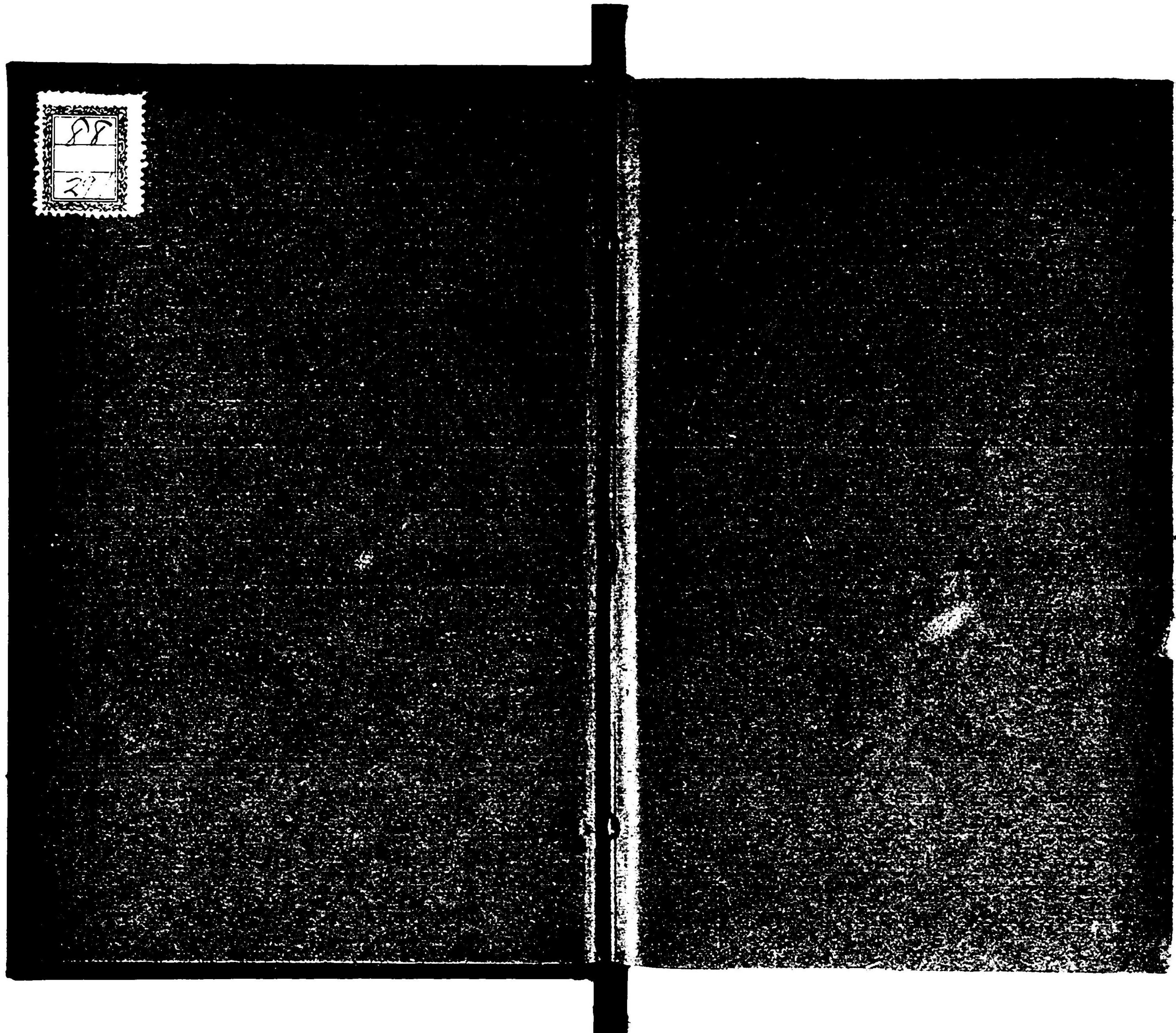
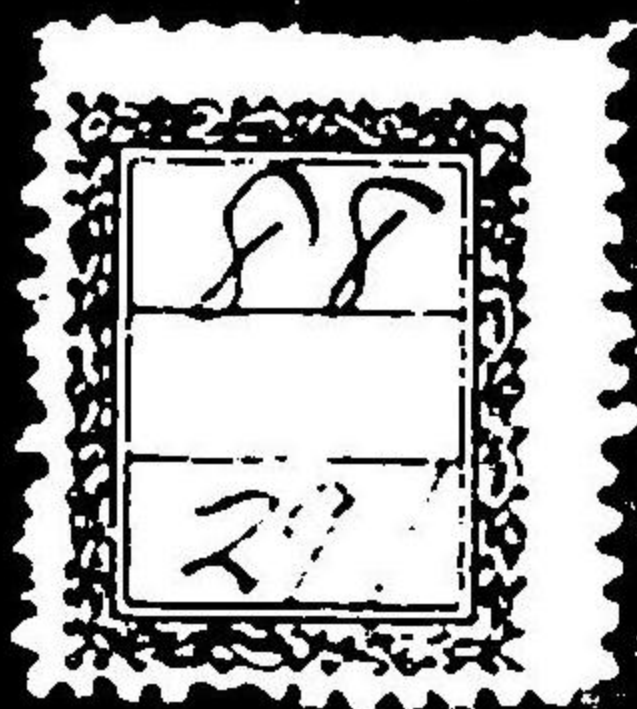
印刷者 野村宗十郎  
 東京市京橋區築地三丁目拾五番地  
 印刷所 株式會社 東京築地活版製造所  
 東京市京橋區築地貳丁目拾七番地



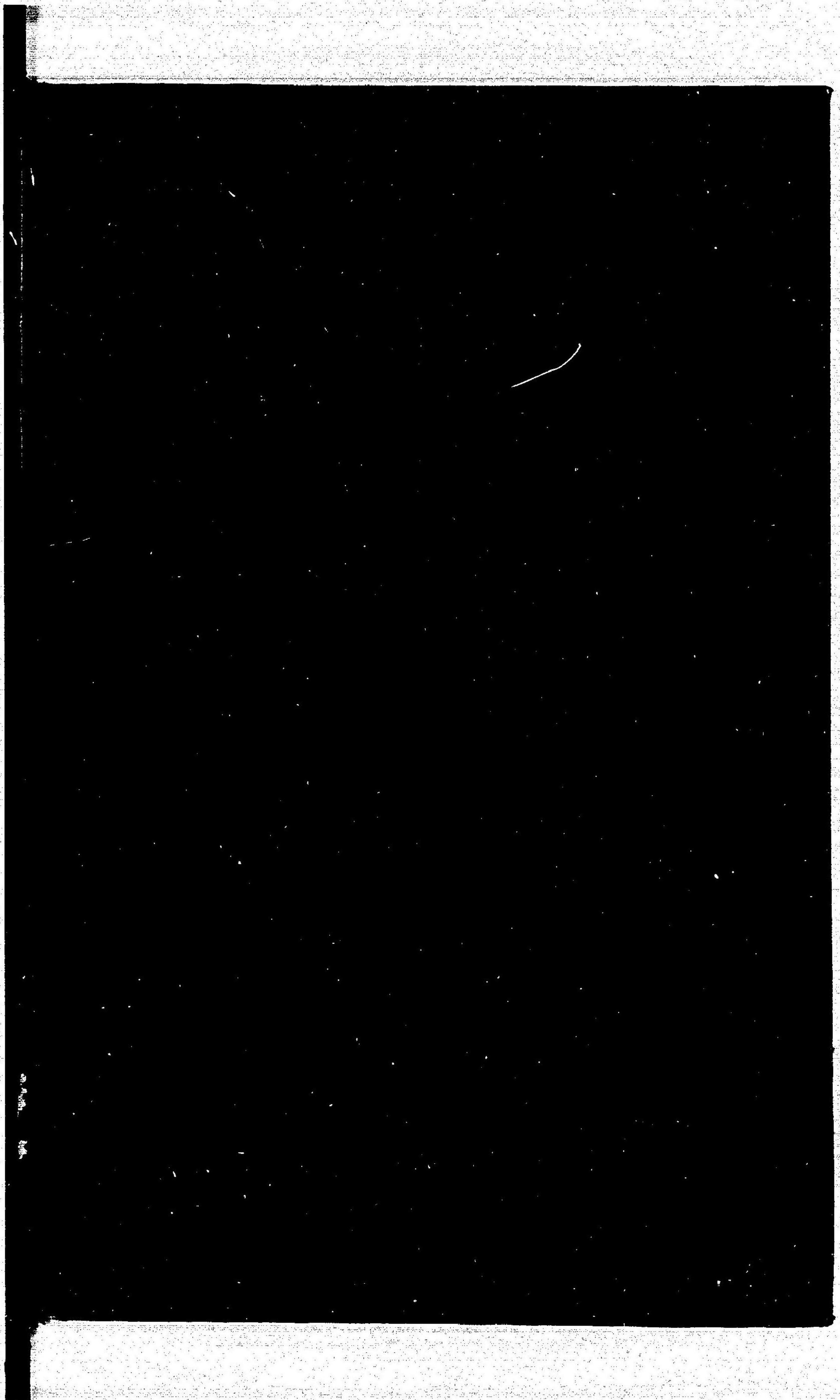


45











291

082539-000-8

88-291

实用韩语学

島井 浩/著

M35

DAF-0027





